



SC/SE-CAC/025  
19 de enero de 2016

Señor  
Ing. Mario E. Méndez Cobar  
Ministro  
Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación  
Guatemala, Ciudad de Guatemala

Señor Ministro:

El Consejo de Ministros de Agricultura de Centroamérica y su Secretaría son reconocidos desde 1991 como el *"mecanismo institucional para la vinculación del sector con los otros mecanismos de la integración económica centroamericana"* (X Cumbre de Presidentes Centroamericanos, El Salvador, julio, 1991).

Por otra parte, el Protocolo de Tegucigalpa a la Carta de la Organización de Estados Centroamericanos (ODECA) -Tratado Regional suscrito por el Presidente de Guatemala, aprobado por su Asamblea Legislativa y ratificado por su Gobierno-, establece como organismos del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA), el funcionamiento de Consejos Sectoriales de Ministros (entre los cuales se encuentra el CAC), y les brinda al igual que a otros órganos e instituciones de integración, autonomía funcional (Artículo 8).

Asimismo, el Protocolo de Tegucigalpa, define en el Artículo 32 la obligatoriedad de los Estados Miembros a contribuir financieramente para el mantenimiento de los órganos e instituciones del SICA, que textualmente señala: ***"Los Estados Miembros del SISTEMA DE LA INTEGRACIÓN CENTROAMERICANA contribuirán a su sostenimiento, incluyendo al de sus organismos con cuotas iguales"***.

Al respecto, en la Reunión del Consejo de Ministros del CAC, realizada el 19 de octubre del 2007 en Guatemala, se acordó:

*"Acuerdo 6. Aprobar a partir del año 2010, una cuota anual de US\$45.000 (cuarenta y cinco mil dólares) por parte de cada uno de los Ministerios de Agricultura para el funcionamiento del Consejo Agropecuario Centroamericano. Durante los años 2008 y 2009, dicha cuota anual será de US\$40.000."*

Según el Artículo 12 del *"Reglamento de los Actos Normativos del Sistema de la Integración Centroamericana"*, los acuerdos de los Consejos de Ministros serán de carácter obligatorio para sus destinatarios.

De acuerdo con lo anterior, le reitero que la cuota actual del CAC se encuentra formalmente establecida en el Artículo 37 del Reglamento General del CAC, aprobado el 12 de marzo de 2010 en Panamá, establece que:

.../



Ing. Mario E. Méndez Cobar


-2-

SC/SE-CAC/025

*"ARTÍCULO 37. A partir del año 2010, los Ministerios y Secretarías de Agricultura miembros del CAC aportarán cuotas anuales de US\$45.000 (Cuarenta y cinco mil dólares de los Estados Unidos de América), los cuales serán depositados durante el primer semestre de cada año. El Consejo de Ministros revisará periódicamente el monto de las cuotas anuales".*

Atentamente le informo que según el "Detalle del Estado de Obligaciones del Gobierno de Guatemala" con el Consejo Agropecuario Centroamericano (CAC), al 31 de diciembre de 2015, tiene un saldo deudor de US\$0,00. Queda pendiente únicamente el pago al CAC de la cuota de US\$45,000.00, correspondiente al año 2016.

Cordial saludo,

  
Julio Calderón Artieda  
Secretario Ejecutivo  
Consejo Agropecuario Centroamericano



**FECHA:** 27 de octubre del 2016

**ASUNTO:** Datos bancarios del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura - IICA

Con el propósito de facilitar los depósitos y transferencias que se deseen realizar al Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura -IICA-, el cual es el administrador de los fondos del CORECA –CAC, se comunica que los datos bancarios son los siguientes:

**Nombre de Cuenta:** IICA Quetzales Moneda Local

**Dirección:** 7ma Ave. 14-44, zona 9, Edificio la Galería, 4to Nivel oficina 402

**Nombre:** Banco G&T Continental S.A.

**Cuenta Quetzales:** No. 020-0680042-9

**Swift:** GTCOGTGC



**CONVENIO DE COOPERACIÓN ENTRE EL  
CONSEJO AGROPECUARIO CENTROAMERICANO (CAC)  
Y EL IICA**

**DETALLE DEL ESTADO DE OBLIGACIONES DEL  
GOBIERNO DE GUATEMALA**

**SALDO ADEUDADO AL 12/11/2007:** US\$ 27,409.05

**MONTO COMPROMETIDO:** US\$ 350,000.00

AÑO 2008	40,000.00
AÑO 2009	40,000.00
AÑO 2010	45,000.00
AÑO 2011	45,000.00
AÑO 2012	45,000.00
AÑO 2013	45,000.00
AÑO 2014	45,000.00
AÑO 2015	45,000.00

**PAGOS EFECTUADOS:** US\$ 377,409.05

18.12.2007	7,183.87
30.04.2013	235,225.18
30.04.2013	45,000.00
22.04.2014	45,000.00
30.03.2015	45,000.00

**SALDO ADEUDADO AL 31/12/2015:** US\$ 0.00

---



**I ADENDA AL ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE EL CONSEJO AGROPECUARIO  
CENTROAMERICANO (CAC) Y EL INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACIÓN PARA LA  
AGRICULTURA (IICA)**

El Consejo Agropecuario Centroamericano, en adelante CAC, integrado por los Ministros y Secretarios de Agricultura de los Estados Miembros del Sistema de la Integración Centroamericana-SICA, representado por los Ministros o Secretarios de Agricultura o sus delegados de Belice, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá y de República Dominicana y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, en adelante IICA o el Instituto, representado por su Director General Dr. Víctor Villalobos Arámbula.

**CONSIDERANDO:**

1. Que el 30 de abril del 2012, se aprobó el "ACUERDO DE COOPERACION ENTRE EL CONSEJO AGROPECUARIO CENTROAMERICANO (CAC) Y EL INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA (IICA) 2012 - 2016", que vence el 30 de abril del 2016.
2. Que el Acuerdo de Cooperación entre el CAC y el IICA contribuyó significativamente al fortalecimiento institucional del CAC para poder atender adecuadamente la creciente cantidad de tareas derivadas de la ejecución de la Política Agrícola Centroamericana (PACA) de la Estrategia Regional Agroambiental y de Salud (ERAS), la Estrategia Centroamericana de Desarrollo Rural Territorial (ECADERT) y la Política Regional para el Desarrollo de la Fruticultura (POR-FRUTAS), así como la conformación de los Grupos Técnicos del CAC.
3. Que el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) sometió a consideración de los señores Ministros del CAC, un nuevo acuerdo de cooperación entre ambas instituciones para el periodo 2016 – 2020, el cual se encuentra en revisión por parte de los señores Ministros del CAC.
4. Que el Consejo de Ministros del CAC acordó el 8 de abril de 2016 "Extender el Acuerdo de Cooperación entre el Consejo Agropecuario Centroamericano (CAC) y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) 2012 – 2016, por un periodo no mayor de un año, a partir del 30 de abril de 2016".
5. Que ambas Partes reconocen la existencia de áreas de interés común, en las que el trabajo conjunto puede contribuir tanto al cumplimiento de sus propios objetivos como a fortalecer la cooperación entre los Estados Miembros del CAC.
6. Que el Acuerdo en su Artículo Duodécimo: Vigencia, Duración y Modificación señala que "Los términos del presente Acuerdo de Cooperación podrán ser modificados de forma excepcional, por acuerdo expreso de las Partes mediante Adenda, la cual formará parte integral del Acuerdo de Cooperación original, una vez aprobada por las instancias internas del IICA y del CAC".

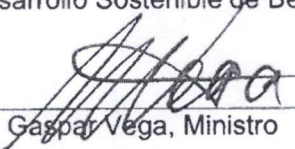
**ACORDAMOS:**

**PRIMERO.** Modificar el Artículo Duodécimo: Vigencia, Duración y Modificación del "ACUERDO DE COOPERACION ENTRE EL CONSEJO AGROPECUARIO CENTROAMERICANO (CAC) Y EL INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA (IICA) 2012 - 2016", prorrogando la vigencia del Acuerdo hasta el 30 de abril de 2017.


**SEGUNDO.** Con excepción de las modificaciones dispuestas por el presente instrumento, las demás disposiciones contenidas en el Acuerdo seguirán vigentes y serán aplicables y exigibles.

EN FE DE LO ANTERIOR, FIRMAMOS EL PRESENTE ACUERDO DE COOPERACIÓN,  
EN DIEZ EJEMPLARES DE IGUAL TENOR Y VALIDEZ; EN LA CIUDAD DE SAN  
SALVADOR, EL SALVADOR, EL 29 DE ABRIL DEL 2016.

Por el Ministerio de Agricultura,  
Pesca, Silvicultura, Medio Ambiente  
y Desarrollo Sostenible de Belize

  
Gaspar Vega, Ministro

Por el Ministerio de Agricultura y  
Ganadería de Costa Rica

  
Luis Felipe Arauz, Ministro




Por el Ministerio de Agricultura y  
Ganadería de El Salvador

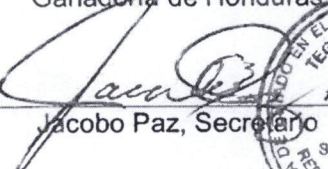
  
Orestes Ortiz, Ministro



Por el Ministerio de Agricultura,  
Ganadería y Alimentación de Guatemala

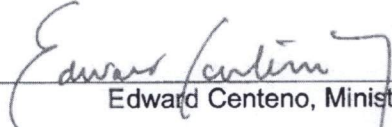
  
Mario E. Méndez, Ministro

Por la Secretaría de Agricultura y  
Ganadería de Honduras

  
Jacobo Paz, Secretario

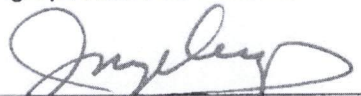


Por el Ministerio de Agricultura y  
Ganadería de Nicaragua


  
Edward Centeno, Ministro



Por el Ministerio de Desarrollo  
Agropecuario de Panamá


  
Jorge Arango, Ministro

Por el Ministerio de Agricultura de  
República Dominicana

  
Angel Estévez, Ministro



Por el Instituto Interamericano de Cooperación  
para la Agricultura

  
Víctor Villalobos, Director General





## ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE EL CONSEJO AGROPECUARIO CENTROAMERICANO (CAC) Y EL INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACIÓN PARA LA AGRICULTURA (IICA) 2012 - 2016

El Consejo Agropecuario Centroamericano, en adelante CAC, integrado por los Ministros y Secretarios de Agricultura de los Estados Miembros del Sistema de la Integración Centroamericana-SICA, representado por los Ministros o Secretarios de Agricultura o sus delegados de Belice, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá y República Dominicana y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, en adelante IICA o el Instituto, representado por su Director General, Dr. Víctor Villalobos Arámbula.

### CONSIDERANDO:

1. Que el IICA es el Organismo Especializado en Agricultura del Sistema Interamericano, cuyo fin es estimular, promover y apoyar los esfuerzos de sus Estados Miembros para lograr el desarrollo agrícola y el bienestar de las poblaciones rurales.
2. Que dentro de los Estados Miembros del IICA están los países integrantes del Consejo Agropecuario Centroamericano – CAC, a saber: Belice, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá y República Dominicana.
3. Que el Instituto cuenta con un Plan Estratégico 2010-2020 y con el Plan de Mediano Plazo (PMP) 2010-2014 los cuales enmarcan su ámbito de acción y constituyen el medio para implementar su política y sus acciones de cooperación técnica a sus Estados Miembros y, que en ellos se contempla el brindar apoyo a las estrategias regionales de desarrollo agrícola y rural.
4. Que la estrategia operativa definida por el IICA en el Plan de Mediano Plazo 2010-2014 prioriza sus esfuerzos de cooperación en cuatro programas de cooperación técnica: Innovación para la productividad y la competitividad; Sanidad agropecuaria e inocuidad de los alimentos; Agronegocios y comercialización; Agricultura, territorios y bienestar rural; y en dos programas de coordinación transversal: Agricultura, manejo de recursos naturales y cambio climático, y Agricultura y seguridad alimentaria.
5. Que desde julio de 1991, el CAC es reconocido como el mecanismo institucional para la vinculación del sector agropecuario con las otras instancias de la integración centroamericana, al cual según el Protocolo de Guatemala al Tratado General de Integración Económica Centroamericana, le corresponde *"Proponer y ejecutar las acciones necesarias, conducentes a conformar*



*acciones, programas y proyectos regionales en el campo agropecuario, forestal y pesquero, tanto en lo que se refiere a las políticas de sanidad vegetal y animal, como a los aspectos de la investigación científico tecnológica y modernización productiva" y "coordinar con el Consejo de Ministros encargados del Comercio Exterior, los aspectos referentes al comercio intrazonal e internacional de productos agropecuarios que se comercialicen en la región".*

6. Que en el Acuerdo Ministerial Hemisférico Guatemala 2007 para la Agricultura y Vida Rural en las Américas se aprobó como medida para la implementación del Plan Agro 2003-2015 *"Fortalecer las reuniones regionales de ministros de agricultura y de las de otros actores relacionados, trabajar conjuntamente con los mecanismos de integración regional para la consulta, identificación de prioridades, coordinación de acciones y adopción de políticas regionales en asuntos de interés común, en apoyo a la implementación del Plan Agro 2003 – 2015"*.
7. Que el Protocolo de Tegucigalpa a la Carta de la Organización de Estados Centroamericanos (ODECA), suscrito el 13 de diciembre de 1991, establece la autonomía funcional de los órganos e instituciones de la integración, dentro de los cuales se considera al Consejo Agropecuario Centroamericano.
8. Que desde 1981 los Ministros de Agricultura de la región han suscrito Acuerdos de Cooperación con el IICA para el funcionamiento de su Consejo Regional, el último de ellos suscrito el 30 de octubre de 2007 con vigencia de 4 años.
9. Que el CAC cuenta con una Secretaría Ejecutiva (SE-CAC) por medio de la cual se coordina y ejecutan los acuerdos emanados del Consejo de Ministros, ubicada en la Sede Central del IICA.
10. Que el Acuerdo de Cooperación entre el CAC y el IICA ha contribuido significativamente al fortalecimiento institucional del CAC para atender de manera adecuada la creciente cantidad de tareas derivadas de la preparación y ejecución de la Política Agrícola Centroamericana (PACA) y de nuevos instrumentos estratégicos del CAC como la Estrategia Regional Agroambiental y de Salud (ERAS), la Estrategia Centroamericana de Desarrollo Rural Territorial (ECADERT) y la Política Regional para el Desarrollo de la Fruticultura (POR-FRUTAS).
11. Que el CAC como el IICA están comprometidos con la necesidad de fortalecer y alinear tanto la cooperación técnica como la financiera y afrontar los nuevos retos y oportunidades del sector apoyando así a los Estados Miembros del CAC en el logro de sus objetivos.

12. Que con el esfuerzo conjunto y complementario del CAC y el IICA se puede contribuir más efectivamente al desarrollo agrícola y rural de los Estados Miembros del IICA, que las acciones aisladas e independientes de cada uno.
13. Que el Consejo de Ministros del CAC suscribió el 19 de octubre de 2011 en San José, Costa Rica una extensión por seis meses del "Acuerdo de Cooperación entre el Consejo Agropecuario Centroamericano (CAC) y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA)", los cuales se cumplen el 30 de abril de 2012.
14. Que tanto el CAC como el IICA valoran positivamente los logros alcanzados en el "Acuerdo de Cooperación Acuerdo de Cooperación entre el Consejo Agropecuario Centroamericano (CAC) y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA)" y que ambas partes consideran relevante la continuación y fortalecimiento de dicha cooperación.
15. Que el Consejo de Ministros del CAC aprobó el 30 de abril de 2012, suscribir un nuevo "Acuerdo de Cooperación entre el Consejo Agropecuario Centroamericano (CAC) y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) 2012-2016".

Por lo tanto, acuerdan:

#### **Artículo Primero: Objetivo**

Dar continuidad y fortalecer la cooperación del IICA al CAC para la instrumentación y ejecución de las políticas, estrategias y acuerdos regionales definidos en el marco del Consejo Agropecuario Centroamericano, en beneficio de sus Países Miembros.

#### **Artículo Segundo: Áreas de Cooperación**

- 2.1 Las áreas de cooperación de este Acuerdo serán todas aquellas que contribuyan a la realización del objetivo señalado en el Artículo Primero, a través de programas, proyectos y acciones técnicas para la ejecución de las políticas y estrategias regionales del CAC que se correspondan con las áreas prioritarias del Plan de Mediano Plazo y el Plan Estratégico del IICA vigentes.
- 2.2 La cooperación CAC-IICA se focalizará en las áreas de: Innovación para la productividad y la competitividad; Sanidad agropecuaria e inocuidad de los alimentos; Agronegocios y comercialización; Agricultura, territorios y bienestar rural; y en dos programas de coordinación transversal: Agricultura, manejo de recursos naturales y cambio climático, y Agricultura y seguridad alimentaria.



- 2.3 Las acciones específicas de cooperación se definirán a través de planes anuales de trabajo formulados de acuerdo con la metodología y normatividad del IICA, y en convenios específicos, o cartas de entendimiento, a convenir en cada caso.

### **Artículo Tercero: Mecanismo de Coordinación**

- 3.1. El máximo nivel de coordinación para la ejecución del Acuerdo estará integrado por el Consejo de Ministros, su Presidencia Pro Témpore y el Director General del IICA, quienes serán responsables de definir los lineamientos estratégicos para el adecuado desarrollo de las acciones del Acuerdo y de sancionar su cumplimiento.
- 3.2. El Secretario Ejecutivo del CAC y el Director de Gestión e Integración Regional del IICA serán responsables de coordinar la ejecución de las actividades del Acuerdo y de la promoción de proyectos conjuntos para la instrumentación de las políticas y estrategias regionales del CAC. Estos últimos serán objeto de convenios específicos o cartas de entendimiento.
- 3.3. Previa aprobación del CAC y de las instancias correspondientes del IICA, los convenios o cartas de entendimiento a que se alude en el punto 3.2, podrán firmarse con la participación de otras entidades multilaterales o bilaterales de cooperación técnica y/o de financiamiento; de gobiernos interesados en el mejoramiento de la agricultura y el desarrollo rural en los Estados Miembros del CAC, o de entidades privadas cuyos objetivos sean compatibles con los de las Partes, si así se juzga conveniente y necesario.

### **Artículo Cuarto: Responsabilidades de las Partes**

Para cumplir lo acordado las Partes asumirán las siguientes responsabilidades:

#### **4.1. Responsabilidades del IICA**

- a) Brindar cooperación técnica en las áreas definidas en este Acuerdo, a través de sus programas de concentración técnica y transversal, sus especialistas técnicos y de las oficinas en los países involucrados para la ejecución del Plan de Trabajo conjunto; y para el funcionamiento de los Comités Técnicos del CAC, en coordinación con la Secretaría Ejecutiva de dicho Consejo.
- b) Apoyar logística y administrativamente el funcionamiento de la Secretaría Ejecutiva del CAC. Los aportes del IICA al CAC que a continuación se señalan, serán adicionales a los antes indicados y dependerán de la disponibilidad presupuestal del Instituto:



- Cooperación técnica directa en la forma de tiempo de trabajo que el personal profesional del IICA dedique a la ejecución de las acciones solicitadas por el CAC.
  - El espacio físico para el funcionamiento de la Secretaría Ejecutiva del CAC (oficinas, salones, parqueo, bodegas, etc.).
  - Los servicios básicos de luz, agua y de plataforma informática, y los servicios de seguridad, limpieza, mantenimiento de oficinas y equipos, cuando proceda, para el funcionamiento de la Secretaría Ejecutiva.
  - Apoyará a la Secretaría Ejecutiva, con la provisión de servicios financieros, contabilidad, adquisición de bienes y servicios, trámites a través de las oficinas del IICA en los países, la gestión de los recursos humanos, y la auditoría interna.
- c) Aportar un funcionario de su personal profesional para desempeñar el cargo de Secretario Ejecutiva del CAC y un asistente administrativo, cubriendo sus remuneraciones salariales. Estos funcionarios mantendrán su condición de empleados del IICA, mientras desempeñen esas responsabilidades.
- d) Administrar con base en sus normas y procedimientos, las cuotas anuales de los Estados Miembros del CAC. La administración de dichas cuotas estarán exoneradas del pago de la Tasa Institucional Neta (TIN); exoneración que será reconocida por el CAC como un aporte adicional del IICA a la Cooperación Técnica que se proporcione. Los intereses que llegaran a generarse por las cuotas administradas por el IICA, serán acreditados en favor de las actividades técnicas programadas por el CAC, en el marco de este Acuerdo.
- e) A solicitud del CAC, el IICA administrará los recursos que se obtengan de la cooperación internacional, bien sean que se hubieran gestionado conjuntamente, u otros que disponga el CAC. La Administración de esos recursos la hará el IICA con base en las disposiciones de la JIA y la normatividad vigente, incluyendo entre otros aspectos el cobro de: a) los costos de supervisión técnica; b) el apoyo institucional que se convenga y c) los costos indirectos o la Tasa Institucional Neta (TIN). En los instrumentos jurídicos que se firmen se incluirá una cláusula específica que defina esos aspectos de cobro.
- f) El IICA, como administrador de los recursos del CAC, aplicará los montos de las cuotas anuales aportadas por los Ministerios o Secretarías de Agricultura a la atención de: las reuniones de las instancias regionales ministeriales y técnicas del CAC, el funcionamiento de su Secretaría Ejecutiva, y al cumplimiento de los acuerdos del CAC y su programa de trabajo, en las cantidades y orden de prioridad que el CAC disponga.

- g) Presentar al Consejo de Ministros del CAC, a través de su Secretaría Ejecutiva, informes financieros trimestrales y consolidados semestrales de los recursos aportados por los Estados Miembros del CAC.
- h) El Director General del IICA participará en las reuniones del Consejo de Ministros para acordar y coordinar con los Ministros los asuntos relacionados con este Acuerdo y otros de interés para la agricultura regional. También participará a través de los funcionarios que se designen en las instancias regionales y técnicas del CAC, para coordinar, dar seguimiento e informar sobre las acciones de cooperación técnica del Acuerdo.
- i) El IICA participará y apoyará en la ejecución de acuerdos o convenios que el CAC celebre con otras agencias de cooperación para la puesta en práctica de las áreas de interés del CAC y su programa de trabajo.

#### **4.2 Responsabilidades del Consejo Agropecuario Centroamericano**

- a) Cada Ministerio o Secretaría de Agricultura miembro del CAC transferirá al IICA como administrador de los recursos del CAC, en el primer semestre de cada año, la cuota anual de US\$45.000 (Cuarenta y cinco mil dólares) que, de acuerdo con lo establecido en el Artículo 37 del Reglamento General del CAC, aprobado el 12 de marzo de 2010, debe aportar para el funcionamiento del Consejo. Dicho monto podría modificarse por Resolución del CAC.
- b) Autorizar el uso de los recursos disponibles provenientes de las cuotas anuales de los miembros del CAC para la ejecución del presente Acuerdo de Cooperación.
- c) Los adeudos de los Ministerios o Secretarías de Agricultura con el CAC se mantendrán a la entrada en vigencia de este Acuerdo, y los pagos que se realicen por dichos adeudos serán fuente de recursos para la ejecución de este Acuerdo.
- d) El CAC decidirá el destino de los saldos remanentes de los aportes de los Ministerios y Secretarías de Agricultura para el funcionamiento del CAC, al vencerse la vigencia de este Acuerdo y una vez realizado el finiquito correspondiente.

#### **4.3 Responsabilidades de la Secretaría Ejecutiva del CAC**

- a) Realizar las coordinaciones institucionales que se requieran para la implementación de los acuerdos emanados del Consejo de Ministros del



CAC, referidos al presente Acuerdo. La Secretaría Ejecutiva estará bajo la responsabilidad del Secretario Ejecutivo del CAC.

- b) Programar y definir el destino anual de los recursos asignados al CAC, en los términos establecidos en la normativa programática y presupuestaria del IICA.
- c) Presentar al Consejo de Ministros del CAC y al IICA con periodicidad semestral, informes del cumplimiento de los resultados y productos esperados del Plan Anual de Trabajo conjunto IICA-CAC. En el caso del IICA, dichos informes deberán remitirse al Coordinador de Integración Regional para la Región Central.

#### **4.4 Responsabilidades conjuntas del CAC y del IICA**

- a) De común acuerdo entre el Consejo de Ministros del CAC y el Director General del IICA, designar, renovar cada dos años, o sustituir al Secretario Ejecutivo del CAC.
- b) El IICA incorporará en su Estrategia Regional de Cooperación Técnica para Centroamérica los temas priorizados por el CAC que estén enmarcados en el Plan de Mediano Plazo del Instituto. El Consejo de Ministros del CAC conocerá en una de sus reuniones la propuesta de Estrategia Regional de Cooperación Técnica del IICA, con el propósito de retroalimentar la misma y aprobarla.
- c) Elaborar un Plan Anual de Trabajo Conjunto CAC-IICA, con el fin de poner en marcha y ejecutar el presente Acuerdo, que constituirá el marco para las acciones de cooperación y apoyo mutuo. El mismo servirá como base para la formulación del presupuesto que la Secretaría Ejecutiva del CAC solicitará al IICA cada año.
- d) En este Plan se cuantificarán los aportes tanto de cooperación técnica, como logística y administrativa que brinda el IICA para el funcionamiento del CAC y de su Secretaría Ejecutiva, los cuales serán reconocidos por el CAC como una contribución del IICA al logro del objetivo del presente Acuerdo.
- e) Suscribir convenios específicos o cartas de entendimiento para la ejecución de proyectos financiados con otras fuentes de financiamiento.



#### **Artículo Quinto: De las Normas a aplicar**

- 5.1. Cuando le sea solicitado por el Secretario Ejecutivo del CAC en el marco de este Acuerdo de Cooperación, el IICA realizará, con los recursos provenientes de las cuotas de los países miembros del CAC y con base en sus normas y procedimientos, la selección de personal, las compras de bienes y servicios, y la contratación de consultorías, entre otros, para los fines indicados en este Acuerdo.
- 5.2. Mediante acta, el IICA procederá al traspaso y traslado del mobiliario y equipos adquiridos con los recursos aportados por los Ministerios o Secretarías de Agricultura miembros del CAC, a quien el CAC le indique.

#### **Artículo Sexto: Contrataciones de Personal**

- 6.1 La contratación de personal solicitada por la Secretaría Ejecutiva del CAC al IICA, en el marco del presente Acuerdo, la realizará el IICA bajo sus normas y procedimientos.
- 6.2 El personal contratado en el marco del Acuerdo de Cooperación entre el CAC y el IICA que finaliza el 30 de abril de 2012, mantendrá bajo el presente Acuerdo la continuidad y las mismas condiciones laborales, garantizando la transferencia de las respectivas reservas de cesantía y de otros beneficios individuales o sociales.

#### **Artículo Séptimo: Evaluación y Auditoría Externa**

Al vencimiento del presente Acuerdo de Cooperación, sin prórroga alguna, se realizará una auditoría externa al mismo, que se contratará de común acuerdo entre las Partes, y se llevará a cabo una evaluación final del nivel de cumplimiento del objetivo de este Acuerdo. El costo de la auditoría y la evaluación las cubrirá el CAC en el momento que ocurra y se realizarán en los siguientes 30 días de finalizado el instrumento jurídico.

#### **Artículo Octavo: Liquidación del Acuerdo de Cooperación**

El proceso de finiquito o cierre del presente Acuerdo de Cooperación se efectuará dentro de los cuatro (4) meses siguientes a la finalización del mismo. Durante el período cierre o finiquito no podrán asumirse compromisos financieros adicionales, excepto aquellos gastos propios del período de finiquito, que cuenten con el visto bueno previo de la contraparte. El IICA preparará los informes finales tanto técnicos como financieros, en coordinación con la contraparte técnica del CAC. El CAC emitirá un documento de conformidad (carta o memorando) con la ejecución

del instrumento jurídico. El IICA, mediante acta, procederá al traspaso y traslado de activos y fondos remanentes al CAC; si existieran. Estas actas formarán parte integral del acta de liquidación. Se suscribirá de común acuerdo entre el CAC y el IICA, un Acta de Liquidación.

#### **Artículo Noveno: Reciprocidad**

Cada una de las partes del Acuerdo de Cooperación se compromete a reconocer a la otra sus contribuciones para la ejecución de las actividades pactadas, en las publicaciones, informes, material informativo, mensajes y cualquier otro medio de difusión de estas actividades.

#### **Artículo Décimo: Resolución de Controversias**

Toda controversia entre las Partes relativa a la interpretación, aplicación o ejecución del presente Acuerdo se resolverá de mutuo acuerdo entre las Partes. En caso de que continuara la divergencia, las partes se someten incondicional e irrevocablemente al procedimiento y fallo de un Comité de Conciliación integrado por tres árbitros, designados en la forma siguiente: un árbitro nombrado y financiado por cada una de las partes en forma individual y un tercero nombrado de común acuerdo entre las partes y financiado en forma conjunta e igualitaria, al igual que los costos de funcionamiento del Comité. Es entendido que el Comité de Conciliación podrá decidir todas las cuestiones de procedimiento para aquellos casos en que las partes no estén de acuerdo sobre la materia. El fallo del Comité de Conciliación será definitivo, inapelable y jurídicamente vinculante para las partes.

#### **Artículo Undécimo: Privilegios e Inmunidades**

Nada de lo establecido en el presente Acuerdo, o relacionado con la ejecución del mismo, se considera renuncia expresa o tácita, de las inmunidades y privilegios, exoneraciones y facilidades de que goza el IICA y/o su personal, de conformidad con el derecho internacional, tratados o convenios internacionales.

#### **Artículo Duodécimo: Vigencia, Duración y Modificación**

El presente Acuerdo de Cooperación entrará en vigencia a partir de la suscripción del mismo y tendrá validez por un periodo de 4 años. Si alguna de las partes desea finalizar el Acuerdo de Cooperación antes de la fecha de vencimiento, procederá a hacerlo mediante notificación oficial razonada, con tres meses de anticipación. La terminación anticipada del presente convenio o carta de entendimiento reconocerá los costos de liquidación de toda actividad en ejecución,



por un plazo no inferior a tres meses, incluyendo los costos de compensación por término anticipado de contratos de adquisición de bienes y servicios.

Los términos del presente Acuerdo de Cooperación podrán ser modificados de forma excepcional, por acuerdo expreso de las Partes mediante Adenda, la cual formará parte integral del Acuerdo de Cooperación original, una vez aprobada por las instancias internas del IICA y del CAC.

**EN FE DE LO ANTERIOR, FIRMAMOS EL PRESENTE ACUERDO DE COOPERACIÓN, EN DIEZ EJEMPLARES DE IGUAL TENOR Y VALIDEZ, EL 30 DE ABRIL DEL 2012.**


Por el Ministerio de Recursos Naturales  
y Agricultura de Belice

Hon. Gaspar Vega, Ministro  
Fecha:

Por el Ministerio de Agricultura y Ganadería  
de Costa Rica


Licda. Gloria Abraham, Ministra  
Fecha:

Por el Ministerio de Agricultura y  
Ganadería de El Salvador



Ing. Guillermo López, Ministro  
Fecha:

Por el Ministerio de Agricultura, Ganadería  
y Alimentación de Guatemala




Ing. Efraín Medina, Ministro  
Fecha:

Por la Secretaría de Agricultura y  
Ganadería de Honduras

Ing. Jacobo Regalado, Secretario de Estado  
Fecha: 28-06-2012

Por el Ministerio Agropecuario y Forestal de  
Nicaragua



Lic. Ariel Bucardo, Ministro  
Fecha:



Por el Ministerio de Desarrollo  
Agropecuario de Panamá

Ing. Óscar Osorio, Ministro  
Fecha:

Por el Ministerio de Agricultura y Ganadería  
de República Dominicana

Ing. Salvador Jiménez, Ministro  
Fecha:

Por el Instituto Interamericano de  
Cooperación para la Agricultura

Dr. Víctor Villalobos Arámbula, Director General  
Fecha:



### 3

## REGLAMENTO DE LOS ACTOS NORMATIVOS DEL SISTEMA DE LA INTEGRACIÓN CENTROAMERICANA

**El Consejo de Ministros de Relaciones Exteriores de los Estados Parte del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA)**

### VISTOS

Los artículos 2, 4 literal g), 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 literales a) y e), 21, 24 literal f), 26 literales a), h), k) y l), 34 y el artículo 2 de las disposiciones transitorias del Protocolo de Tegucigalpa a la Carta de la Organización de Estados Centroamericanos (ODECA), en adelante "Protocolo de Tegucigalpa"; los numerales 2, 6 y 9 de la Resolución No. 2 de la XIII Reunión de Presidentes Centroamericanos, realizada en la ciudad de Panamá República de Panamá, el 11 de diciembre de 1992; y los numerales 3 y 4 de la Agenda de Guatemala adoptada en la XIV Reunión de Presidentes Centroamericanos, realizada en la ciudad de Guatemala, República de Guatemala, el 29 de octubre de 1993.

### CONSIDERANDO

Que el Artículo 24 literal f) del Protocolo de Tegucigalpa faculta al Comité Ejecutivo a aprobar los Reglamentos e Instrumentos que se elaboren por las Secretarías u otros Órganos del SICA, en adelante "SICA" y que al no estar integrado este Comité, sus atribuciones son asumidas por el Consejo de Ministros de Relaciones Exteriores, de conformidad con el artículo 2 transitorio del Protocolo de Tegucigalpa.

Que la Reunión de Presidentes es el Órgano Supremo del SICA y que el Consejo de Ministros de Relaciones Exteriores es el Órgano Principal de Coordinación del Sistema.

Que corresponde al Consejo de Ministros dar el seguimiento que asegure la ejecución eficiente de las decisiones emanadas de la Reunión de Presidentes.

Que la seguridad jurídica y el orden que se expresa en el SICA requieren precisar la naturaleza de los actos normativos de sus Órganos, para asegurar la debida preparación, ejecución y seguimiento de las decisiones adoptadas en el marco del Protocolo de Tegucigalpa y sus instrumentos complementarios o derivados.

### POR TANTO

**Decide adoptar el siguiente**

**REGLAMENTO SOBRE LOS ACTOS NORMATIVOS DEL SISTEMA DE LA INTEGRACIÓN CENTROAMERICANA (SICA)**

### CAPÍTULO I

#### DISPOSICIONES GENERALES

**Artículo 1.** Reglas generales. El presente Reglamento desarrolla y regula los contenidos y alcances de los actos normativos de la Reunión de Presidentes y del Consejo de Ministros, en el marco del Sistema de la Integración Centroamericana, de conformidad con lo establecido en el Protocolo de Tegucigalpa e instrumentos complementarios o derivados al mismo.

**Artículo 2.** Definiciones. Para efectos de este Reglamento las expresiones o siglas que se enumeran a continuación, tienen el siguiente significado:

**Protocolo de Tegucigalpa:** Protocolo de Tegucigalpa a la Carta de la Organización de Estados Centroamericanos (ODECA), instrumento de más alta jerarquía jurídica en materia de integración centroamericana.



**Instrumentos complementarios o derivados:** Todos los instrumentos jurídicos de la integración centroamericana complementarios o derivados del Protocolo de Tegucigalpa, sean éstos anteriores o posteriores al mismo.

**Acto Normativo:** Acto voluntario que crea, regula, ordena, modifica o extingue relaciones de derecho.

**SICA:** Sistema de la Integración Centroamericana.

**Reunión de Presidentes:** Órgano supremo del Sistema de la Integración Centroamericana a que se refieren los artículos 12, 13, 14 y 15 del Protocolo de Tegucigalpa.

**Consejo de Ministros:** Órgano del Sistema de la Integración Centroamericana, a que se refiere el artículo 16 del Protocolo de Tegucigalpa a la Carta de la Organización de Estados Centroamericanos.

**Comité Ejecutivo:** Órgano permanente del Sistema de la Integración Centroamericana que tiene como principales atribuciones las establecidas en el artículo 24 del Protocolo de Tegucigalpa.

**SG-SICA:** Secretaría General del Sistema de la Integración Centroamericana.

**Artículo 3.** Interpretación y Aplicación. El presente Reglamento se interpretará y aplicará de conformidad con los propósitos, objetivos, principios y enunciados básicos del Protocolo de Tegucigalpa, y los demás instrumentos complementarios o derivados anteriores y posteriores que apruebe la Reunión de Presidentes y, en su caso, el Consejo de Ministros por ramo.

## **CAPÍTULO II**

### **REUNION DE PRESIDENTES**

**Artículo 4.** Actos Normativos. Para el ejercicio de las funciones que le atribuye el artículo 15 del Protocolo de Tegucigalpa, la Reunión de Presidentes emitirá Declaraciones y adoptará Acuerdos, Decisiones y Resoluciones.

**Artículo 5.** Declaración. Es el acto solemne mediante el cual la Reunión de Presidentes formula su voluntad política sobre aspectos estratégicos que regirán la integración centroamericana, fijando sus orientaciones y lineamientos básicos.

**Artículo 6.** Acuerdo. Es el acto específico e individual mediante el cual la Reunión de Presidentes instruye, faculta o designa a un órgano, organismo, autoridad o institución del Sistema la realización de una misión determinada, con carácter obligatorio para el destinatario.

**Artículo 7.** Decisión. Es el acto debidamente razonado, de obligatorio cumplimiento en todos los Estados que forman parte del SICA, mediante el cual la Reunión de Presidentes decide en materias de su competencia, definidas especialmente en el artículo 15 del Protocolo de Tegucigalpa.

**Artículo 8.** Resoluciones. Son los actos obligatorios para los Estados mediante los cuales la Reunión de Presidentes resuelve asuntos relativos a la política e integración regional.

## **CAPÍTULO III**

### **DEL CONSEJO DE MINISTROS**

**Artículo 9.** Actos Normativos. Los actos normativos del Consejo de Ministros se expresan en Resoluciones, Reglamentos, Acuerdos y Recomendaciones.

**Artículo 10.** Resoluciones. Las Resoluciones son los actos obligatorios para los Estados mediante los cuales el Consejo de Ministros resuelve asuntos internos de su respectivo ramo, tales como los relativos al funcionamiento de los órganos y el seguimiento de políticas institucionales de la integración.

**Artículo 11.** Reglamentos. Los Reglamentos tendrán carácter general, obligatoriedad en todos sus elementos y serán directamente aplicables en todos los Estados que forman parte del SICA.

**Artículo 12.** Acuerdos. Los Acuerdos tendrán carácter específico o individual y serán obligatorios para sus destinatarios.



**Artículo 13.** Recomendaciones. Las Recomendaciones contendrán orientaciones y sugerencias que sólo serán obligatorias en cuanto a sus objetivos y principios y servirán para preparar la emisión de Resoluciones, Reglamentos o Acuerdos.

**Artículo 14.** Órgano de Coordinación. El Consejo de Ministros de Relaciones Exteriores, tendrá capacidad de emitir decisiones en las materias expresamente indicadas en el Protocolo de Tegucigalpa y en los asuntos vinculados directamente con su función como órgano principal de coordinación del sistema.

## **CAPÍTULO IV**

### **DISPOSICIONES FINALES**

**Artículo 15.** Firma de los Actos. Las Declaraciones, Decisiones, Resoluciones y los Reglamentos serán firmados por los representantes de los Estados facultados para tal efecto.

Los Acuerdos y Recomendaciones sólo se harán constar en el acta de la respectiva reunión.

Las Decisiones, Resoluciones y Reglamentos deberán señalar la fecha de su entrada en vigor.

**Artículo 16.** Aprobación del Comité Ejecutivo. Los Reglamentos e Instrumentos que se elaboren por la Secretarías u otros Órganos o Secretarías del Sistema de la Integración Centroamericana, deberán ser aprobados por el Comité Ejecutivo.

**Artículo 17.** Depósito de los Actos Normativos. Las Decisiones, Declaraciones, Resoluciones, Reglamentos y Acuerdos serán depositados en la Secretaría General del SICA.

Para estos fines, las secretarías específicas enviarán copia certificada de todos los actos normativos de su sector.

**Artículo 18.** Publicación. Las Decisiones, Declaraciones, Resoluciones, Reglamentos y Acuerdos deberán publicarse, de acuerdo al Artículo 10 del Protocolo de Tegucigalpa.

**Artículo 19.** Vigencia. El presente Reglamento entrará en vigencia treinta días después de su suscripción por el Consejo de Ministros de Relaciones Exteriores.

**Artículo 20.** Modificación. Este Reglamento podrá ser derogado o reformado a solicitud de los Estados Parte.

Dado en la ciudad de Managua, el día uno de diciembre de dos mil cinco.

NORMAN CALDERA CARDENAL  
Por la República de Nicaragua

SAMUEL LEWIS NAVARRO  
Por la República de Panamá

MARIO ALBERTO FORTÍN MIDENCE  
Por la República de Honduras

GILDERTO BARRANTES RODRÍGUEZ  
Por la República de Costa Rica

EDUARDO CÁLIX  
Por la República de El Salvador

CARLOS RAMIRO MARTÍNEZ  
Por la República de Guatemala

JUAN GUILIANI CURY  
Por la República Dominicana

MOISÉS CAL  
Por Belice

ANÍBAL E. QUIÑÓNEZ  
por la Secretaría General del SICA